



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/20/Add.3
1 March 1994

RUSSIAN
Original: SPANISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Второй периодический доклад, который должен быть представлен
в 1993 году

Добавление

ЧИЛИ*

[16 февраля 1994 года]

* Первоначальный доклад Чили см. в документе CAT/C/7/Add.2; результаты его рассмотрения Комитетом см. в документах CAT/C/SR.40 и 41 и Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок пятая сессия, Дополнение № 44 (A/45/44), пункты 341-375. Дополнительный доклад Чили см. в документе CAT/C/7/Add.9; результаты его рассмотрения Комитетом см. в документах CAT/C/SR.77 и 78 и Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 46 (A/46/46), пункты 237-262.

Введение

1. Первоначальный доклад правительства Чили был представлен Комитету против пыток военным режимом в 1989 году (CAT/C/7/Add.2). По мнению Комитета, этот доклад страдал серьезными недостатками, в связи с чем Комитет просил чилийские власти представить в следующем году дополнительный доклад (пункт 375 доклада Комитета, Дополнение 44 (A/45/44). Дополнительный доклад был представлен нынешним правительством Чили (CAT/C/7/Add.9).

2. В последующем чилийское правительство приняло важные законы, предусматривающие поправки к законодательству в области содержания под стражей, которые стали эффективными инструментами для предотвращения практики пыток и наказания за их применение и обусловили необходимость представления "добавления" к упомянутому дополнительному докладу. На шестой сессии Комитета, состоявшейся в апреле 1991 года, представитель нынешнего правительства Чили выступил с устным заявлением в связи с дополнительным докладом и "добавлением" к нему (CAT/C/SR.77 и 78).

3. В соответствии с общими руководящими принципами, касающимися формы и содержания периодических докладов, которые должны представляться государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (CAT/C/14), доклады государств-участников должны состоять из двух частей, при этом вторая часть должна содержать информацию, запрошенную Комитетом в ходе рассмотрения предыдущего доклада государства-участника. Чили выполнила это требование и представила дополнительный доклад и "добавление", а представитель чилийского правительства в Комитете выступил с устным заявлением, упомянутым в предыдущем пункте.

4. С учетом вышесказанного в настоящий доклад включена запрошенная ранее информация, предусмотренная в первой части общих руководящих принципов и касающаяся новых мер и фактов, связанных с осуществлением Конвенции в нашей стране начиная с 1991 года.

I. ПРАВОВАЯ И ПОЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

5. В результате демократических выборов, состоявшихся в декабре 1989 года, 11 марта 1990 года к власти пришло правительство президента Эйльвина и был избран легитимный парламент; тем самым было положено начало процессу восстановления демократической институциональной системы в Чили, разрушенной военным режимом. С этого момента в Чили наступил период нормального функционирования правового государства со стабильной системой власти, вооруженными силами, полицией, политическими партиями, профсоюзными и общественными организациями, действующими в рамках своих полномочий, предусмотренных в законодательстве и Конституции. Следует отметить, что правительство не объявляло о "приостановлении действия конституционных гарантий", в связи с чем закрепленные в Конституции права и свободы всех граждан не подвергались никаким ограничениям.

6. Восстановлена практика применения средства правовой защиты хабеас корпус. С прекращением постоянно объявляемых периодов чрезвычайного положения, которые при прошлом режиме создавали возможности для применения пыток, изменился сам характер деятельности судов в связи с их обязанностью следить за законностью задержаний на основе средства правовой защиты хабеас корпус. В качестве примера можно привести решения, которые были приняты Военным судом на основании этого средства правовой защиты для ликвидации

нарушений, совершенных при содержании под стражей 1/ и с целью подготовки сотрудников полиции и военно-судебных органов для исправления ошибок процедурного характера, связанных с содержанием под стражей 2/.

7. Такая нормализация политической и правовой системы коренным образом изменила ситуацию в области основных прав и свобод в Чили, которая сложилась в период 1973-1990 годов. Демократическое правительство положило конец практике, которую Национальная комиссия по установлению истины и примирению на основании проведенного расследования охарактеризовала как систематические нарушения прав человека военным режимом 3/. Согласно данным, представленным в упомянутом докладе Комиссии, в течение указанного периода "...пытки стали повседневной практикой... В тайных местах содержания под стражей, находящихся под контролем ДИНА и других разведывательных служб, систематически практиковались жестокое обращение с заключенными и их пытки"; при этом "...многочисленные факты и практически полная их схожесть, безусловно, подтверждают существование практики пыток..." 4/.

II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ В РАМКАХ ВНУТРЕННЕЙ ПРАВОВОЙ СИСТЕМЫ

8. Положения Конвенции были официально включены во внутреннее чилийское законодательство в период правления военного режима, однако при этом были предусмотрены оговорки, противоречащие ее содержанию и цели. В связи с этим конституционное правительство после своего прихода к власти незамедлительно отменило эти оговорки. В настоящее время в Чили действуют все без исключения положения Конвенции.

1/ Постановление о средстве правовой защиты ампаро № 215-92 от 1 апреля 1992 года, представленное Военному суду и касающееся Миренчу Виванко Фигероа, в соответствии с которым полиция предписывается обеспечить соблюдение права задержанной на встречу со своим адвокатом в соответствии со статьей 293 Уголовно-процессуального кодекса.

2/ Постановление о средстве правовой защиты ампаро № 465-92 от 15 июля 1992 года, представленное Военному суду и касающееся Алехандро Родригеса Эскобара и Кристиана Гонсалеса Лопеса, в котором военному трибуналу и карабинерам предписывалось при продлении срока содержания под стражей не превышать полномочий, предусмотренных в статье 272 Уголовно-процессуального кодекса.

3/ Национальная комиссия по установлению истины и примирению была создана в соответствии с постановлением министерства внутренних дел от 25 апреля 1990 года с целью установления фактов о положении задержанных, исчезнувших, казненных лиц и лиц, умерших в результате пыток, ответственность за которые ложится на государство, поскольку эти действия совершались государственными должностными лицами или сотрудниками государственных органов, а также фактов о похищениях и посягательствах на жизнь граждан, совершенных по политическим мотивам в период правления военного режима. Комиссия представила свой доклад в феврале 1991 года.

4/ Доклад Национальной комиссии по установлению истины и примирению, том I, третья часть, раздел I, A, d) и раздел II, A, g).

9. В случае возникновения коллизии между нормами внутреннего законодательства и положениями Конвенции преимущественную силу имеют последние. В соответствии с поправками к Конституции, принятыми 30 июля 1989 года и изменившими правовой статус прав человека, закрепленных в различных договорах и поднявших его до уровня конституционных норм, в статье 5 Конституции предусматривается, что "государственные органы обязаны уважать и поощрять такие права, гарантированные в Конституции, а также закрепленные в международных договорах, ратифицированных Чили и вступивших в силу".

10. В силу правового статуса положений Конвенции, которые они получили после их включения во внутреннее законодательство, такие нормы, как пункт 2 статьи 5 Конвенции сами по себе обладают исполнительной силой и могут применяться в Чили к лицам, несущим ответственность за акты пыток, совершенные за границей, и не нуждаются для своего осуществления в каком-либо отдельном положении национального законодательства.

III. ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ ВО ВНУТРЕННЕМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПЫТОК И НАКАЗАНИЯ ЗА ИХ ПРИМЕНЕНИЕ

11. Как уже указывалось в предыдущих докладах Чили Комитету, в пункте 4 раздела 1 статьи 19 Политической конституции Чили запрещается применение любых видов незаконного принуждения. Определение пыток содержится в статье 50 Уголовного кодекса "Преступления и правонарушения, нарушающие права, гарантированные в Конституции", которая касается государственных должностных лиц, "применяющих пытки или неоправданно суровые методы обращения", и предусматривает наказания за такие действия в форме лишения свободы на срок от 71 дня до пяти лет.

12. В то же время в статье 330 Военно-судебного кодекса в отношении военнослужащих, совершивших или приказавших совершить неоправданные акты насилия, предусматривается наказание от 41 дня лишения свободы, если совершенные действия не повлекли за собой телесных повреждений или не носят тяжкого характера, до пяти лет лишения свободы, если совершенные действия повлекли за собой смерть потерпевшего.

13. В соответствии со статьей 19 раздела IV Органического закона о следственной полиции Чили (указ-закон № 2.460), "сотрудникам следственной полиции Чили запрещается применять какие-либо виды насилия для получения показаний задержанного". За нарушение этого положения предусматривается наказание, аналогичное наказанию, предусмотренному в указанной выше статье Военно-судебного кодекса.

IV. МЕРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ, ПРИНЯТЫЕ С 1991 ГОДА

A. Меры правового характера

14. В области прав человека нынешнее правительство приняло ряд мер, направленных на решение проблем, унаследованных от военного режима, а также мер по обеспечению полного соблюдения и уважения основных прав граждан и предупреждению их нарушения путем внесения поправок в законодательство.

1. Отмена оговорок (Конвенция, пункт 3 статьи 2 и статьи 3 и 20)

15. В сентябре 1991 года Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций был направлен документ об отмене оговорок к Конвенции с целью

решительного прекращения практики пыток. В августе 1990 года с целью отмены оговорок к Межамериканской конвенции о предотвращении пыток и наказании за их применение аналогичный документ был направлен Генеральному секретарю Организации американских государств. Указанные оговорки были приняты военным режимом при ратификации Конвенции и искажали ее смысл. Нынешнее правительство отменило: а) оговорку в отношении пункта 3 статьи 2, в соответствии с которой принцип сознательного неповиновения не применяется в том случае, если подчиненный оспорил законность приказа, а вышестоящий начальник настоял на его выполнении; б) оговорку, делающую недействительной статью 3 Конвенции.

16. В то же время Генеральному секретарю был направлен документ, в котором Чили признала компетенцию Комитета против пыток в соответствии со статьей 20 Конвенции.

17. Не были отменены лишь оговорки, относящиеся к статье 30 Конвенции, а также оговорка, предусматривающая преимущественную силу Межамериканской конвенции над Конвенцией Организации Объединенных Наций в случае расхождения между этими Конвенциями в отношениях Чили с другими американскими странами.

2. Процедурные изменения в законодательстве (пункт 1 статьи 2 Конвенции)

Закон 19.047 от 14 февраля 1991 года, предусматривающий поправки к статьям 272-бис, 293, 299, 303 и 323 Уголовно-процессуального кодекса

18. Подробное изложение мер, принятых для предупреждения практики пыток, содержится в направленном Комитету "добавлении" к дополнительному докладу и в устном выступлении представителя чилийского правительства. В этой связи можно особо выделить меры процедурного характера, направленные на защиту физической и психической неприкосновенности личности на основе: медицинского освидетельствования заключенного в случае длительных сроков лишения свободы (статья 272-бис); невозможности продления периода лишения права на переписку свыше установленных сроков (статья 299); смягчения строгости режима, предусматривающего лишение права на переписку, и разрешения на присутствие адвоката при допросе задержанного в полиции или в суде (статьи 293 и 303); обязанности судьи принять меры, с тем чтобы убедиться, что задержанного не принуждали к даче показаний с использованием пыток или угрозы пыток (статья 323).

19. Во временных положениях закона 19.047 предусматривается передача гражданским судам различных категорий дел, ранее рассматривавшихся военными судами. С учетом того, что эти судебные разбирательства против гражданских лиц могут быть основаны на внесудебных показаниях, полученных с помощью принуждения, в законе предусматривается право задержанного на отказ от показаний, данных им в военном суде, а также право гражданского судьи считать это новое показание в качестве первого показания в отношении действий, являющихся предметом судебного разбирательства (статья 15 Конвенции).

3. Утверждение распорядка пенитенциарных учреждений (Конвенция, статья 2 и пункт 2 статьи 10)

Указ министерства юстиции № 1771 от 30 декабря 1992 года

20. В этом документе сведены воедино различные законодательные положения, направленные на совершенствование пенитенциарной системы. В нем устанавливаются принципы и нормы управления пенитенциарными учреждениями,

которым должны следовать должностные лица жандармерии Чили, режим функционирования этих учреждений, права и обязанности заключенных, а также меры по социальной реинтеграции лиц, отбывающих наказание.

21. В положениях вышеуказанного документа устанавливается, что "правительство проводит политику эффективной реинтеграции осужденного в общество при уважении его основных прав в качестве средства предупреждения повторного совершения преступлений" и что "правительство ставит перед собой цель осуществления политики, соответствующей современным пенитенциарным нормам и международным договорам, участницей которых является Чили".

22. Статья 5 гласит: "Предусмотренные в настоящем Распорядке нормы должны применяться на беспристрастной основе, при этом не допускается проведение различий на основе национальности, расы, политических убеждений, вероисповедания, общественного положения или любых других причин. Руководство пенитенциарных учреждений принимает меры по эффективной реализации максимально широкого ряда прав человека в соответствии с положением заключенного".

23. В статье 6 устанавливается, что "при осуществлении правил настоящего распорядка ни один заключенный не может подвергаться пыткам, жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения психического и физического характера". В статьях 69 и 70 предусматривается, что дисциплинарные нарушения, которые могут рассматриваться как преступления, и различные "виды наказания указанных лиц, совершаемые должностными лицами жандармерии, а также другими должностными лицами", наказываются в административном порядке, не освобождая виновных от уголовной ответственности, которую они могут нести за те же деяния.

24. В дополнение к внесенной недавно поправке в закон 19.047, в соответствии с которой задержанным предоставляется право на встречу со своим адвокатом в присутствии судьи в течение всего периода лишения права на переписку, в статье 41 указанного Распорядка предусматривается, что: "В случае судебного постановления о лишении обвиняемого права на переписку и сообщение, такой режим регулируется в соответствии со статьей 303 Уголовно-процессуального кодекса".

4. Преступления, связанные с применением пыток и предусмотренные в договорах о выдаче (Конвенция, пункт 1 статьи 8)

25. В договоры о выдаче, подписываемые с другими государствами, Чили включает общее положение, согласно которому выдача может иметь место в случае "преступлений, предусмотренных в многосторонних конвенциях, в которых участвуют обе страны" 5/. К числу указанных договоров относятся Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

5/ Например: пункт 1 статьи 3 Договора о выдаче с Никарагуа, подписанного 28 декабря 1993 года; Договор о выдаче с Испанией, находящийся на рассмотрении в чилийском парламенте.

В. Изменения в институциональной системе

Следственная полиция

26. Нынешнее правительство поставило перед собой задачу борьбы с безнаказанностью злоупотреблений, совершаемых сотрудниками полиции по отношению к задержанным, а также поощрение и обеспечение уважения прав человека граждан с помощью мер учебно-просветительского характера и эффективного дисциплинарного контроля за сотрудниками полиции.

а) Меры учебно-просветительского характера
(Конвенция, пункт 1 статьи 10 и статья 11)

27. Указанные меры направлены на переподготовку личного состава и составление новых программ подготовки следователей на основе пересмотра учебных планов соответствующего учебного заведения.

28. В школе следственной полиции, в которой проходят подготовку лица, избравшие себе профессию следователя, пересмотрены все учебные программы с точки зрения уважения прав человека и повышения профессионализма и на основе принципа сбора максимально возможного количества фактов до начала допросов подозреваемого. В школе обновлен преподавательский состав и изменены учебные методологии, которые в период военного режима носили милитаризированный характер (например, ношение форменной одежды в установленных случаях).

29. Переподготовка личного состава осуществляется с помощью курсов специализации и повышения квалификации, организуемых в Главном институте следственной полиции, прохождение которых необходимо для продвижения по службе. Преподавательский состав этого Института был обновлен, а учебные программы пересмотрены с целью повышения профессионального уровня сотрудников полиции и ее престижа, поддерживаемого профессиональной деятельностью ее сотрудников, чему способствовала также борьба с коррупцией и злоупотреблениями в отношении задержанных. В рамках этой деятельности было организовано изучение международных договоров в области прав человека, создана кафедра этики сотрудников полиции, а в программу кафедры социологических аспектов работы полиции были включены вопросы прав человека.

30. Кроме того, началось осуществление широкомасштабной программы повышения квалификации, которая реализуется за границей при помощи правительственных организаций других стран, особенно тех из них, которые являются участниками Интерпола, а также таких международных организаций, как ООН и ОАГ.

31. В рамках программы Межамериканского института по правам человека силами сотрудников следственной полиции Чили в период с августа по сентябрь 1993 года в Полицейской академии в городе Панаме был организован "Семинар по вопросам профессиональной подготовки сотрудников полиции в области прав человека".

32. В этом семинаре совместно с представителями органов полиции центральноамериканских стран и Мексики приняла участие чилийская делегация в составе начальника Национального управления по расследованию убийств, командира бригады особого назначения, министра внутренних дел и советника генерального директора следственной полиции по вопросам психологии и социологии.

33. На семинаре, посвященном теоретическим и практическим аспектам деятельности полиции на основе анализа конкретных случаев, рассматривались четыре главные темы, которые включали в себя такие вопросы, как: принцип соразмерности уголовного наказания и соблюдения прав человека; роль руководства в подготовке сотрудников полиции; право на судебное разбирательство; принцип презумпции невиновности и право на защиту в ходе полицейского разбирательства; связь между правами человека, личной и коллективной безопасностью в деятельности полиции; переоценка функций полиции в рамках социального развития и создания условий для осуществления прав человека.

b) Меры контроля и инспекции (Конвенция, статьи 12 и 13)

34. После прихода к власти нынешнего правительства руководство следственной полиции создало Комиссию по координации и анализу при министерстве внутренних дел, которая планирует, координирует и ориентирует работу в области сбора информации и анализа нарушений прав человека, произошедших в период правления военного режима. Комиссия поддерживает тесные и устойчивые контакты с национальными правозащитными неправительственными организациями и рассматривает заявления о фактических нарушениях прав человека, которые, согласно утверждениям, совершаются сотрудниками следственной полиции. Эти заявления поступают от указанных органов или частных лиц и в некоторых случаях являются основанием для проведения служебного расследования фактов незаконного принуждения задержанных.

c) Меры дисциплинарного характера (Конвенция, статьи 12 и 13)

35. После прихода к власти демократического правительства личный состав следственных органов был существенно изменен. Около 500 должностных лиц, составляющих около 20% личного состава местной полиции, были уволены по различным причинам, одной из которых стало проведение административных расследований, повлекших за собой применение указанной меры.

36. Так, например, в 1992 году трое сотрудников следственной полиции предстали перед судом по обвинению в применении физического принуждения по отношению к задержанному Маркосу Вильянуэве Винету. Это дело рассматривалось в третьем суде по уголовным делам Сантьяго под номером 16.2919-2. Трое следователей, против которых было возбуждено судебное разбирательство, были освобождены под залог. На основании этого факты была распущена префектура по расследованию случаев нападения (ПРИА) и уволен заместитель начальника префектуры. В настоящее время также ведется служебное расследование этих случаев, которое организовано следственной полицией.

C. Судебные разбирательства по случаям применения пыток

37. В период с марта 1990 года по октябрь 1993 года в национальные гражданские и военные суды были поданы сотни заявлений о предполагаемых случаях насилия по отношению к задержанным со стороны гражданской и военной полиции. Расследование этих заявлений в чилийских компетентных судах во всех случаях ведется в соответствии с установленными процедурами судебного разбирательства, при этом большинство дел в настоящее время находится на этапе рассмотрения.

38. Чилийское правительство, в свою очередь, для содействия оперативному и беспристрастному расследованию предполагаемых актов пыток может воспользоваться правом непосредственно обратиться к судебным органам для проведения расследования этих случаев. В качестве примера можно привести дело о гражданке Бразилии Тани Кордейро Вас, которая подала в суд жалобу о применении пыток и актах насилия, которые, согласно ее утверждениям, совершались против нее сотрудниками следственной полиции Чили. В соответствии с запросом чилийского правительства Верховный суд 18 августа 1993 года назначил уполномоченного Апелляционного суда Сантьяго для надзора за ходом упомянутого судебного разбирательства б/.

D. Выплата компенсации жертвам пыток

39. В соответствии с рекомендациями Национальной комиссии по установлению истины и примирению, касающимися выплаты компенсации жертвам нарушений прав человека в период правления военного режима, в качестве вклада государства в решение этой задачи, направленной на законное признание проблемы, стоящей перед значительной частью населения Чили, в 1991 году была разработана "Программа выплаты компенсации и полного восстановления здоровья жертв нарушений прав человека (ПРАИС)". В настоящее время в рамках ПРАИС действуют семь групп, которые входят в состав государственных органов здравоохранения в различных районах страны и финансируются за счет средств, выделяемых этими органами и получаемых в рамках международного сотрудничества. Кроме жертв пыток, программа ПРАИС охватывает семьи исчезнувших лиц, лиц, казненных по политическим мотивам, и лиц, высланных из страны.

40. С начала осуществления этой Программы по первый квартал 1993 года была выплачена компенсация 8 029 лицам, среди которых доля жертв пыток составляет:

Первый квартал 1992 года	:	7,3%
Второй " "	:	6,9%
Третий " "	:	14,4%
Четвертый " "	:	14,6%
Первый квартал 1993 года	:	14,5%

41. Основная цель ПРАИС заключается в полном восстановлении физического и психического здоровья лиц, ставших жертвами нарушений их основных прав, что, помимо случаев, указанных выше и относящихся к имевшим место в прошлом репрессиям, позволяет охватить жертв незаконных актов насилия, произошедших после 1990 года. Такие меры принимаются в конкретных случаях, которые не учитываются в статистических данных.

б/ Обязанности уполномоченного выполняет специальный судья высокого уровня для надзора за судебными разбирательствами, которые могут сказаться на международных отношениях Республики Чили, или для расследования преступлений, вызывающих обеспокоенность общественности.